

Test d'arabe littéral (Fuṣḥā), Profil 2 : niveau intermédiaire

Durée :3 heures

*Ce test doit être fait **seul**, dans des conditions d'examen.*

*L'usage du dictionnaire bilingue **est autorisé**, à l'exception des dictionnaires électroniques.*

Il est interdit de recourir à un manuel de grammaire ou aux suppléments grammaticaux de vos dictionnaires.

Nom et prénom :

Université / institution :

Nom du correcteur :

Date de la correction :

Note sur 100 :

Observations sur le niveau du candidat au stage d'arabe :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

النص / Texte

... وأحسست ثانيةً حاجتي الشديدة إلى لغة أجنبية... وقد أخفقتني تعلّم الفرنسية، فلأجرب حظّي في الانجليزية... وبحثت عن مدرّس، فعثرت على سيّدة إنجليزية تُدعى « ميس بور » (Power) كان لها أثر عظيم في عقلي وفي نفسي. سيّدة في نحو الخامسة والخمسين من عمرها، ضخمة الجسم، مستديرة الوجه، يوحي مظهرها بالقوّة والسيطرة، بسيطة في ملابسها وزينتها. متفّقة ثقافة واسعة، تُجيد الإنجليزية والفرنسية والألمانية. أقامت في فرنسا سنين وفي ألمانيا سنين وفي أمريكا سنين. جاءت إلى مصر ووافقها جوّها فأحبّتها وأقامت فيها. لازمتها أربع سنوات، استفدت فيها كثيرا من عقلها وفنّها، لكنّها مرضت، وعادت إلى أوروبا وانقطعت عني أخبارها.

وفي هذه الفترة جاعني صديق وقال إنّه يعرف أسرة إنجليزية تتكوّن من زوج وزوجة يريدان أن يتعلّما العربية، وأنا أعلم الزوج، فهل لك أن تعلّم الزوجة ؟ قلت: « لا أعلمها بمال، ولكن أتبادل معها، فأعلّمها العربية، وتعلّمني الإنجليزية»، وعرض عليها ذلك، فقبلت.

سيّدة انجليزية في ريعان الشباب¹، جميلة الطلعة²، لها عينان تبعثان في النفس معنى الصفاء والطهارة والثقة، تحبّ مصر كثيرا وتعيش مع زوجها الإنجليزي المدرّس عيشة ارسقراطية فخمة، مولعان³ بركوب الخيل عصر كلّ يوم، يستمتعان بالزواج الجديد السعيد، كنّا نقضي ساعتين في الدرس مرتين في الأسبوع، ساعة تعلّمني الإنجليزية وساعة أعلّمها العربية...

واستمررت على ذلك أكثر من سنة، علّمتها قدرا لا بأس به من العربية. وكان يصعب عليها النطق بالعين، فكانت تقول : « إنّ عينكم تؤلمني»... واشتدّت الحرب فمرضت وجنّد زوجها. وانقطع عني خبره وخبرها.

من " حياتي " لأحمد أمين (بتصرّف)⁴

¹ ريعان الشباب = Le printemps de la vie

² جميلة الطلعة = Elle a un beau visage

³ مولعان ب... = Passionnés de...

⁴ Adapté .

I- Compréhension(18 points)

I.1. Répondre en arabe par des phrases complètes aux questions suivantes (12 points).

١. ضع (ي) عنوانا مناسباً للنص. (1 نقطة)

.....

٢. كيف كان تأثير المدرسة الأولى في الكاتب ؟ (3 نقاط)

.....
.....
.....

٣. ماهو الاتفاق الذي كان بين كاتب النص والمدرسة الثانية ؟ (2 نقطتان)

.....
.....
.....

٤. كيف كانت تعيش المدرسة الثانية ؟ اذكر أدلة من النص. (3 نقاط)

.....
.....
.....

٥. ابحث (ي) في النص عن نقط تشابه في حياة المدرستين. (3 نقاط)

.....
.....
.....

Tunis du lundi 6 au vendredi 31 juillet 2020

I.2. Résumez les événements du texte en 5 lignes au maximum. (6 points)

لخص (ي) أحداث النص في 5 أسطر على الأكثر. (6 نقاط)

.....

.....

.....

.....

.....

II-Compétences linguistiques (34 points)

II.1. Vocalisez **entièrement** le paragraphe suivant. (13 points)

وفي هذه الفترة جاءني صديق وقال إنه يعرف أسرة إنجليزية تتكوّن من زوج وزوجة يريدان أن يتعلّما العربية، وأنا أعلم الزوج، فهل لك أن تعلّم الزوجة ؟ قلت : « لا أعلمها بمال، ولكن أتبادل معها، فأعلمها العربية، وتعلّمني الإنجليزية»، وعرض عليها ذلك، فقبلت. سيّدة انجليزية في ريعان الشباب، جميلة الطلعة، لها عيان تبعثان في النفس معنى الصفاء والطهارة والنّقة، تحبّ مصر كثيرا وتعيش مع زوجها الإنجليزي المدرّس عيشة ارسقراطية فخمة، مولعان بركوب الخيل عصر كلّ يوم، يستمتعان بالزواج الجديد السعيد.

II.2. Complétez le tableau suivant en donnant le singulier ou le pluriel du nom proposé.

Tunis du lundi 6 au vendredi 31 juillet 2020

(2 points)

Pluriel= الجمع	Singulier = المفرد
.....	مظهر
.....	فَنَّ
أخبار
مولعون

II.3. Retrouvez dans le texte des mots sur les schèmes suivants (1 mot par schème) (6 points)

..... : انْفَعَلَ : مُفَعَّلٌ :
..... : تَفَعَّلٌ : فَعِيلٌ :
..... : مَفْعَلٌ : فُعُولٌ :

II.4. Indiquez la racine de chacun des mots suivants. (6 points)

..... : مستديرة : أحسست :
..... : اشتدّت : تعيش :
..... : أتبادل : أقامت :

II.5. Trouvez dans le texte : (5 points)

Tunis du lundi 6 au vendredi 31 juillet 2020

- a. Un verbe conjugué au mudā'ri' mansûb : فعل مضارع منصوب :
.....
- b. Un masdar d'un verbe trilitère simple sur le schème فُعول
.....
- c. Un verbe de la forme III à l'accompli فعل ماض على وزن فاعل
.....
- d. Une nisba : نسبة
.....
- e. Un verbe de la forme II à l'inaccompli فعل مضارع على وزن فعّل
.....

II.6. Retrouvez les questions correspondants aux réponses suivantes : (2 points)

- -
- كان عمر المدرّسة خمسا وخمسين عاما. -
- -
- كان وجه المدرّسة مستديرا. -
- -
- أقامت المدرّستان في مصر. -
- -
- الصّديق يعرف أسرة إنجليزية. -

III- Traduction (15 points)

Tunis du lundi 6 au vendredi 31 juillet 2020

Traduisez en français le passage suivant.

وأحسست ثانياً حاجتي الشديدة إلى لغة أجنبية... وقد أخفقت في تعلّم الفرنسية، فلأجرب حظّي في الانجليزية... وبحثّ عن مدرّس، فعثرت على سيّدة إنجليزية تُدعى « ميس بور » (Power) كان لها أثر عظيم في عقلي وفي نفسي. سيّدة في نحو الخامسة والخمسين من عمرها، ضخمة الجسم، مستديرة الوجه، يوحي مظهرها بالقوّة والسّيطة، بسيطة في ملابسها وزينتها. متفّقة ثقافة واسعة، تُجيد الإنجليزية والفرنسية والألمانية. أقامت في فرنسا سنين وفي ألمانيا سنين وفي أمريكا سنين. جاءت إلى مصر ووافقها جوّها فأحبّتها وأقامت فيها. لازمتها أربع سنوات، استفدت فيها كثيرا من عقلها وفنّها، لكنّها مرضت، وعادت إلى أوروبا وانقطعت عني أخبارها.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

STAGE INTENSIF DE LANGUE ARABE Option recherche sciences humaines et sociales

Tunis du lundi 6 au vendredi 31 juillet 2020

IV- composer des phrases en arabe (8 points)

Écrire une phrase complète en arabe en utilisant les mots qui vous sont proposés :

١. لأنَّ

.....

٢. كان

.....

٣. فظ

.....

٤. لكنَّ

.....

V- Expression (25 points)

Écrire un sujet sur l'importance de l'apprentissage des langues vivantes. (Environ 120 mots).

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

